



安全理事会

第六十六年

临时逐字记录

第**六五七九**次会议

2011年7月11日星期一下午1时15分举行

纽约

主席:	维蒂希先生	(德国)
成员:	波斯尼亚和黑塞哥维那	乔拉科维奇女士
	巴西	费尔南德斯先生
	中国	王民先生
	哥伦比亚	奥索里奥先生
	法国	阿罗德先生
	加蓬	蒙加拉·穆索奇先生
	印度	哈迪普·辛格·普里先生
	黎巴嫩	萨拉姆先生
	尼日利亚	奥尼莫拉先生
	葡萄牙	瓦斯·帕托先生
	俄罗斯联邦	潘金先生
	南非	马沙巴尼先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	马克·莱尔·格兰特爵士
	美利坚合众国	赖斯女士

议程项目

秘书长关于苏丹的报告

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。

11-40866 (C)



请回收

下午 1 时 15 分开会。

通过议程

议程通过。

秘书长关于苏丹的报告

主席(以英语发言)：安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安理会成员面前摆着文件 [S/2011/417](#)，其中载有在安理会先前磋商过程中拟定的一项决议草案的案文。

我的理解是，安理会准备对其面前的决议草案进行表决。我现在把这项决议草案付诸表决。

潘金先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言)：主席先生，你将把摆在我们面前的文件 [S/2011/417](#) 所载案文付诸表决。据我从磋商中获得的理解，该决议草案所含 7 月 10 日这一日期将对特派团产生追溯效力，通过这样一项决议草案不符合安理会惯例。主席先生，你记得，我们的工作人员拟定了案文。你是否能解释一下日期问题？我们正在 7 月 11 日通过一项对昨天具有追溯效力的文件。起草案文时规定案文在 7 月 10 日生效，这样我们便面临这样一个情况：我们正在通过一项具有追溯效力的文件。这不符合安理会惯例。

主席(以英语发言)：据我所知，政治协调员讨论了这个问题，但有一项谅解，即就决议草案中的日期而言，第 1 段的措辞“决定自 2011 年 7 月 10 日起撤出联苏特派团”将由“决定撤出联苏特派团”取代。我希望，这将答复俄罗斯联邦代表提出的要点。我认为，情况就是这样。我们现在可着手对摆在我们面前的决议草案进行表决。

赖斯女士(美利坚合众国)(以英语发言)：我们需要理解我们将要表决的内容。请原谅我插话。在这种

情况下，我们将如何修改第 1 段，是删除“自 2011 年 7 月 10 日起”吗？

主席(以英语发言)：你说的没错。让我再次强调，我们的政治协调员显然事先已讨论过这个问题。

赖斯女士(美利坚合众国)(以英语发言)：我理解，但我们为何不把它改为“自今日起”呢？为何没有日期？那是什么逻辑？

主席(以英语发言)：我无法解释政治协调员为何没有提出这个主意。但如果没有人反对，我们现在可以临时修改措辞。我想，这不是一个抽象问题，而是实际问题。我认为，在座同事们可以接受美国同事的建议。

赖斯女士(美利坚合众国)(以英语发言)：这似乎讲不通。如果不注明具体日期，也可是“在 6 个月内撤离”。

主席(以英语发言)：我想大家都同意这一建议，因此我们将写上今天的日期，即 7 月 11 日。

就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：

波斯尼亚和黑塞哥维那、巴西、中国、哥伦比亚、法国、加蓬、德国、印度、黎巴嫩、尼日利亚、葡萄牙、俄罗斯联邦、南非、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言)：决议草案获得 15 票赞成。决议草案获得一致通过，成为第 1997(2011)号决议。

我现在请愿意在表决后发言的安理会成员发言。

赖斯女士(美利坚合众国)(以英语发言)：美国对必须对这项决议进行表决以结束联合国苏丹特派团(联苏特派团)的任务期限深感遗憾。我们再次呼吁苏丹政府重新考虑要求联苏特派团从 7 月 9 日起停止在

苏丹共和国境内活动的要求。联苏特派团可在地区稳定方面继续发挥重要作用，尤其是在那两个地区。

美国今天与安理会其他成员一起发出明确信息，即美国希望联合国继续留在这两个地区，特别是在这个关键时刻。安理会通过这项决议表明，安理会随时准备授权联合国继续在南科尔多凡州和青尼罗州执行行动，以支持新的安全安排。今后数周，我们将继续敦促苏丹政府接受这一点。这样做符合其自身利益。我们希望国际社会其他方面继续鼓励喀土穆接受这一点。至关重要的是，随着联苏特派团开始撤出，苏丹政府应与联苏特派团充分合作。

我们仍然对南科尔多凡州的战事、平民流离失所和由此产生的人道主义危机深感关切。今后几天，苏丹政府和苏丹人民解放运动北部分支必须返回谈判桌并同意立即停止敌对行动。我们也呼吁苏丹政府积极努力，争取达成协议，实现边界及青尼罗州和南科尔多凡州和平与稳定。

马克·莱尔·格兰特爵士 (联合王国) (以英语发言)：今天，我们怀着遗憾的心情支持通过关于撤出联合国苏丹特派团(联苏特派团)的第 1997(2011) 年号决议。

2005 年为支持《全面和平协议》建立了联苏特派团。自建立以来，联苏特派团始终努力支持各方履行协议规定的承诺，并在发生冲突时采取行动保护平民，确保人道主义援助送达需要援助的人们。在这方面，我们感谢联苏特派团和秘书长特别代表海尔·门克里欧斯的不懈努力。

可悲的是，南科尔多凡州仍然需要联苏特派团的驻留。在那里，我们继续对有关持续不断侵犯人权和违反国际人道主义法行为的报道深表关切。平民继续遭受冲突的影响，包括苏丹武装部队空中轰炸和其他虐待，据报包括法外处决、强迫流离失所和任意逮捕与拘留的影响。我们毫无保留地谴责持续不断的暴力。

在未能就延长达成协议的情况下，我们呼吁苏丹当局按照部队地位协议和第 1997(2011) 号决议的各项规定同联苏特派团合作，协助特派团结束行动，允许并支持畅通无阻的人道主义工作人员的人道主义准入，以帮助需要援助的民众。我们进一步呼吁苏丹政府和苏丹人民解放运动北部分支结束敌对行动，同意停火，最终作出新的安全安排。

我们重申，诚如刚才通过的决议所指出的那样，安理会随时准备在南科尔多凡州和青尼罗州继续执行现有联合国行动，协助双方执行双方之间达成的新安排。我们回顾完成《全面和平协议》规定的全民协商进程的重要性，让南科尔多凡州和青尼罗州人民就其未来治理问题表达自己的意见。

阿罗德先生 (法国) (以法语发言)：法国感谢联合国苏丹特派团(联苏特派团)自成立以来，尽管工作条件困难，仍在秘书长特别代表门克里欧斯的领导下展开出色的工作，保护平民，后续执行 2005 年《全面和平协议》，导致上星期六南苏丹庆祝独立。

法国支持通过撤出联合国苏丹特派团的第 1997(2011) 号决议。然而，我们对在南科尔多凡州尚未签署停火协定的情况下通过这项决定感到遗憾。平民继续遭受战事祸害，人道主义准入尚未得到重新建立。青尼罗州也依然令我们关切。

因此，我们呼吁苏丹政府考虑在这两个州内保留国际存在。我们呼吁苏丹政府和苏丹人民解放运动北部分支立即停止敌对行动，签署停火协议，达成南科尔多凡州和青尼罗州安全安排。我们重申，安理会随时准备支持双方快速实施这样的安排。

主席 (以英语发言)：我现在以我国代表的身份发言。

德国欢迎安理会一致通过撤出联合国苏丹特派团(联苏特派团)的决议。安理会从而确认结束联苏特派团在苏丹的任务，并重申苏丹政府和联合国之间达成的清理结束特派团的现有法律框架。

我们呼吁苏丹有关当局充分遵守 2005 年 12 月部队地位协定的规定，并确保采取一切步骤以顺利有序地撤出所有联苏特派团部队。

我们同意前面发言者的意见，即北部、尤其是边境地区需要联合国的存在。我们对暴力持续不断，特别是南科尔多凡州暴力持续不断深表关切。我们呼吁苏丹政府和苏丹人民解放运动北部分支立即停止一

切敌对行动，并停止袭击平民。我们特别谴责对南科尔多凡州村庄的所有空袭。

我现在恢复行使安理会主席的职责。

我的名单上没有其它发言者了。安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

下午 1 时 30 分散会。